

Míg én öregen, lassan, s szégyenkezve elmaradtam.
Mégis vajon ki szólított az éjszakában?

A sötétben, lámpával kezében,
Onnan, hol kettéválik a *dhán*²,
S én boldogan feleltem
Neki, ki szívemnek csak *Bhagván*³.

(1968)

R. Dobru (Robin Ravales)

EGY FA MIND

Egy fa van csupán:
megannyi levél,
ám egyetlen fáról sarjad mind.

S egy folyó:
megannyi vízfolyás,
de mind egy tengerbe ömlik végül.

Csak egy fej van:
tengernyi gondolat,
s köztük egy jó is legalább.

Egy az Isten:
az imádat számtalan,
ám az Atya egyetlen csupán.

S egyetlen Suriname is:
temérdek haj,
bőrszín,
s ezernyi nyelv,
de egy nemzet része mind.

(1973)

1 A borbély, aki hagyományosan a híreket hozza a falvak-
ba, településekre.

2 A hántolt és hántolatlan rizst választja el.

3 Isten. A megjelölést a hinduk a szent emberekre, lelki
tanítókra, jógi mesterekre is használják a tisztelet kife-
jezésére.

Andrés Grimar
(René André de Rooy)

RONDÓ

Bánatos szemű Fekete Madonna,
mit saját kezem festett, alázatos színekkel,
volt-e szív, mi sírásba rándulva kiáltott
zokogó szépséged láttán?

Vajon a te képed volt mélyen lelkemben,
könnyek közepette vagy örömben,
ó, te fájdalmas Fekete Madonna,
mi oly hévvel kiáltott fel?

Édes titok, min elmélkedem:
mi végre fáradozásom, s honnan álmaim,
megértem tán egy nap
mind a titkokat, miket kezem alkotott,
bánatos szemű Fekete Madonna?

Dorus Vrede

ZÖLD-SZÍVŰ VIRÁGOK

Zöld-szívű virágok a folyóparton,
halványsárgák, mint a városi fények.
Üdvözölnek a halak.
Pompás a vízfelszín,
akár a vízistenek ünnepén.
Zöld-szívű virágok a folyóparton,
napsütés vagy eső hírnökei
vagytok ti mind?

(1992)